



技术秘书处的说明

禁化武组织第二次提供援助演习

(ASSISTEX 2)

乌克兰，利维夫

2005年10月10至13日

1. 每一缔约国有权请求并根据《化学武器公约》（以下称“《公约》”）第十条第9、第10和第11款规定的程序得到援助和对使用或威胁使用化学武器的防备。为了能够执行第十条的规定，要求禁化武组织逐步形成并保持一种常备状态，向提出援助请求的缔约国提供及时、充分和高效的援助。禁化武组织应能调动起为提供援助而设立的机制；应能与所有有关的国家机构和国际组织协调它在援助方面的活动，以便技术秘书处（以下称“秘书处”）推动为国际社会提供援助所作的安排；并应能确保此种援助落实到提出请求的缔约国。
2. 禁化武组织第一次提供援助演习（ASSISTEX 1）于2002年9月10至14日在克罗地亚的扎达尔举行。这次演习的总的目标是评估禁化武组织作为一个整体（也就是包括秘书处和各缔约国）对援助请求作出反应的常备状态。
3. 秘书处谨邀请对此感兴趣的缔约国以及有关的国际组织参加定于2005年10月10至13日在乌克兰的利维夫举行的第二次提供援助演习（ASSISTEX 2）。欧洲一大西洋救灾协调中心（EADRCC）已表示愿作为禁化武组织举办第二次提供援助演习的合作伙伴。这次演习旨在提供一个框架，对禁化武组织提供援助的常备状态的水准作出评价。演习的各目标如下：
 - (a) 评估接收和转交向禁化武组织提出的援助请求的常备状态，并评估对这些请求作出的反应情况；
 - (b) 评估下述文件草案的总的效力：标准操作程序、工作须知和其他与提供援助和调查指称使用化学武器有关的文件；
 - (c) 评估通知程序和激活程序；



- (d) 改进各缔约国根据第十条提供的应急部门之间的协调和合作；
 - (e) 评估禁化武组织与这一领域其他国际组织之间的合作；及
 - (f) 通过实践检验以下各项：
 - (i) 禁化武组织应对一缔约国提出的援助请求的反应系统；
 - (ii) 援助协调和评估小组(ACAT)的派遣以及指称使用化学武器调查小组的派遣；及
 - (iii) 援助协调和评估小组如何促进现场应急行动。
4. 乌克兰政府将主办这次演习，并将作出这次演习所有的保安、安全和医疗安排；此外，还将与作为共同主办单位的禁化武组织一道，提供这次演习所需的所有其他形式的支助。东道国代表将在入境点迎接参加演习的团组，协助办理入境和海关手续，还将陪同前往演习现场。
 5. 乌克兰根据第十条向禁化武组织提供了其核、生、化部队。这支部队拥有 132 名训练有素的人员，加上车辆和设备，也将参加这次演习。
 6. 乌克兰政府已指定乌克兰机构间协调委员会负责与禁化武组织共同筹备这次演习。该委员会由以下各部的副职组成：安全部、民政部、国防部、外交部、财政部、内务部、卫生部、工业政策部、能源部、海关、以及边防事务局。
 7. 鉴于这次演习的重要性，为明确秘书处各部门的目标和目的，总干事决定在秘书处成立一支跨司工作队。这支工作队将与乌克兰机构间委员会的代表以及欧洲一大西洋救灾协调中心的代表共同组成这次演习的组织委员会。该委员会将成为演习的领导管理小组，称为 EXCON，这个小组将根据乌克兰的法律指导和主持这次演习。该委员会成员和参加演加的各缔约国人员还将组成一个评价小组，这一小组将对参加演习各团组的表现并对演习的总的进展作出评价。
 8. 已经根据《公约》第十条第 7 款做出援助承诺并对此有兴趣的缔约国请**最晚在 2005 年 3 月 18 日**通知秘书处它们是否打算参加第二次援助和防护演习，以及它们将要派出的队伍的规模，包括参加的人数及提供的设备数量。
 9. 除非与秘书处另有协议，参加演习的小组的参演费用自理。各支队伍、设备及人员在其他缔约国与乌克兰之间以及在乌克兰境内的运送，以及为演习期间它们在乌克兰境内的地位做出必要的双边安排，这些不由秘书处负责，而由参加演习的缔约国负责（与乌克兰及适当时与欧洲 - 大西洋救灾协调中心协商）。参加演习的缔约国将指定一名代表出席在海牙、布鲁塞尔和乌克兰举行的计划会议，并指定一名联络员，在演习期间常驻现场指挥协调中心。野外住宿（帐篷）及用餐将由主办方提供给参加演习的队伍和小组。

10. 缔约国及感兴趣的国际组织的其他代表可以作为观察员参加演习。旅行及食宿费用由这些观察员自理。请所有感兴趣的个人填写本文件所附表格（附件 2）并**最晚在 2005 年 7 月 1 日**将表格传真至国际合作和援助司援助和防护处，传真号+31 (0)70 416 3209。机构间协调委员会将在 2005 年 10 月 10 日至 13 日为观察员安排旅馆住宿及一个专门日程。
11. 所有观察员和参加演习的人员（无论是作为一个单位的成员还是以个人专家的身份），在前往乌克兰以前都需要获得必要的签证（包括过境签证）。所有与演习有关的活动都将使用英语和俄语，不提供其他语种的口译服务。因此，报名与援助协调和评估小组及现场指挥协调中心一起工作的参加演习人员以及小组的联络员都应该熟练掌握英语，包括书面及口语。
12. 如需要进一步的资料，可向秘书处特别工作小组索取。联系人是 Hassan Mashhadi 先生，电话+31 (0)70 416 3555；以及 Renato Carvalho 先生，电话+31 (0)70 416 3531。这两个人还都可以通过电子邮箱 assistex@opcw.org 联系到。

附件（只有英文）：

附件 1：Nomination Form（报名表）

附件 2：Team Nomination Form（小组报名表）

Annex 1

**SECOND OPCW EXERCISE ON DELIVERY OF ASSISTANCE
(ASSISTEX 2)
LVIV, UKRAINE
10 – 13 OCTOBER 2005**

NOMINATION FORM

Please submit the completed form **by 1 July 2005** to:
Assistance and Protection Branch
International Cooperation and Assistance Division
OPCW, Johan de Wittlaan 32, 2517 JR The Hague, the Netherlands
Fax: +31-(0)-70-416 3209; e-mail: assistex@opcw.org.

Please use BLOCK LETTERS

1.	Family name of nominee			
2.	First name(s)			
3.	Date of birth	Day	Month	Year
4.	Citizenship			
5.	Gender*	Male <input type="checkbox"/>	Female <input type="checkbox"/>	
6.	Passport number			
7.	Date of issue	Day	Month	Year
8.	Expiry date	Day	Month	Year
9.	Place of issue			
10.	Areas of expertise			
11.	Employer			
12.	Employer's address (Please do not give a post-office box number.)	Street		
		Number	Post code	
		City		
		Country		
13.	E-mail address			
14.	Telephone numbers, including country and city codes	Home		
		Work		
		Mobile		
15.	Fax numbers, including country and city codes	Home		
		Work		

* For this and all like items, please tick the appropriate box.

Annex 2

**SECOND OPCW EXERCISE ON THE DELIVERY OF ASSISTANCE
(ASSISTEX 2)
LVIV, UKRAINE
10 – 13 OCTOBER 2005**

TEAM NOMINATION FORM

Please submit the completed form **by 18 March 2005** to:
Assistance and Protection Branch
International Cooperation and Assistance Division
OPCW, Johan de Wittlaan 32, 2517 JR The Hague, the Netherlands
Fax: +31-(0)-70-416 3209; e-mail: EmergAssistBr@opcw.org

Please use BLOCK LETTERS

1.	Team specialisation	
2.	Name of commander	
3.	Number of personnel	
4.	Personnel specialisation(s)	
5.	Special vehicles	
6.	Special logistics requirements	
7.	Mode of transport	Road <input type="checkbox"/> Rail <input type="checkbox"/> Air <input type="checkbox"/>
8.	Point of contact	
9.	E-mail address	
10.	Telephone numbers, including country and city codes	Home
		Work
		Mobile
11.	Fax numbers, including country and city codes	Home
		Work